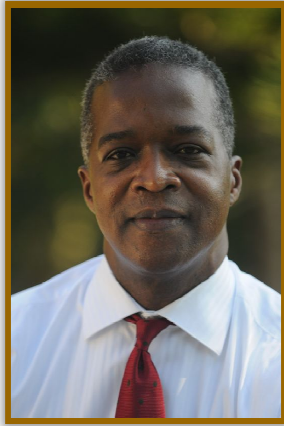




I: INFORME DI PRESIDENTE

KONSIDERASHONAN GENERAL



Ekonomia mundial a ekspandé ménos fuerte ku 3,0% na 2013, l kompará ku 3.2% na 2012 komo konsekuensia di aktivitat ekonómiko debilitá na e paisnan di ekonomia avansá, emergente i den desaroyo. E kresementu ekonómiko na e paisnan avansá tabata prinsipalmente resultado di kontinuashon di e polítika monetario ekspansivo, moderá pa medidanan presupuestario i ménos demanda. Ademas, konfiansa di konsumidó a debilitá. Mientrastantu, aktivitat ekonómiko a debilitá na e paisnan di ekonomia emergente i den desaroyo debí na, entre otro, demanda doméstiko i demanda eksterior ménos fuerte, inkietut riba merkado di

kapital i bahada den preis di produkto.

E desaroyo ekonómiko di union monetario tabata miksto den aña 2013. Miéntas e Produkto Interno Bruto real di Kòrsou a baha ku 0,8%, ekonomia di Sint Maarten a krese ku 0,9%. E tasa di inflashon a baha den tur dos pais. Inflashon di preis pa konsumidó na Kòrsou a baha te 1,3% na 2013 for di 3,2% na 2012, loke ta prinsipalmente konsekuensia di e bahada di preis di kombustibel. Na Sint Maarten, inflashon di preis pa konsumidó a baha di 4,0% na 2012 te 2,5% na 2013, prinsipalmente dor di oumento ménos fuerte di preis di kuminda i bahada di preis di elektrisidat.

E kresementu ekonómiko negativo na Kòrsou tabata kompletamente kousá pa bahada di demanda lokal. Kontrali na e demanda lokal, demanda neto for di eksterior a krese. E demanda lokal a baha prinsipalmente dor di kaida di demanda di sektor privá. Tanto konsumo komo invershon privá a baha. Konsumo privá a kai pa motibu di e medidanan di gobièrnu, inkluyendo e oumento di prima sosial ku a afektá e entrada disponibel, deterioro di e situashon riba merkado labor i kaida den ekstenshon di krédito konsuntivo. Por atribuí e kontrakshon di demanda públiko na ménos konsumo di parti di gobièrnu. Di otro banda, invershon di gobièrnu si a subi dor di prinsipalmente e programa di mehorashon di e ret di karetera na Kòrsou. Demanda neto for di eksterior a krese, komo e kaida den importashon a surpasá e bahada den eksportashon.

E resultado ekonómiko negativo na Kòrsou durante 2013 tabata pa gran parti resultado di kontrakshon den e sektornan di komèrsio por mayor i por detal, transporte, almasenamentu i komunikashon, konstrukshon i servisio finansiero. Aktivitat a kai den e sektor di komèrsio por mayor i por detal debí na un bahada di demanda lokal i ménos aktivitat den Zona Franka. Kousa di e bahada di aktivitat den Zona Franka ta prinsipalmente e devaluashon di bolívar na kuminsamentu di 2013 i e medidanan restriktivo di divisa na Venezuela, un di e merkadonan mas importante di Zona Franka na Kòrsou.

Produksjon real a baha den e sektor di transporte, almasenamentu i komunikashon, pa motibu di un kaida den transporte aéreo i transporte marítimo. Aktivitatnan relashoná ku aeropuerto a kai, komo resultado di ménos buelo komersial i bahada di e kantidat di pasaheronan, prinsipalmente pasaheronan di tránsito. Bankarota di e aerolínea lokal DAE tabata e kousa prinsipal di e desaroyo desfavorabel aki. Mientrastantu, haf di Kòrsou a despachá ménos barku i atendé ménos karga durante 2013. Aktivitatnan di almasenamentu di krudo tambe a baha kompará ku 2012.

Aktivitat den sektor di konstrukshon a kai pa motibu di ménos invershon privá, moderá pa un oumento di invershon públiko, partikularmente invershon den e ret di karetera di Kòrsou. Mientrastantu, sektor di servisio finansiero tampoko no aportá na kresementu ekonómiko i a registrá un bahada den tantu servisio finansiero doméstiko komo servisio finansiero internashonal. E bahada den servisio finansiero internashonal ta resultado di un kaida den e gastunan operashonal doméstiko, miéntras e kaida den servisio finansiero doméstiko ta resultado di un kaida den e gastunan di interes neto.

Kontrali na e sektornan anterior, e kontribushon ekonómiko di e sektor di restaurant i hotèl durante 2013 tabata positivo ounke ménos kompará ku 2012. Tantu turismo di estadia komo turismo krusero a kontribuí na e ekspanshon den e sektor aki.

E kresementu di turismo di estadia tabata resultado di un oumento di e kantidat di bishitante for di Suramérica i Oropa, moderá pa ménos turista for di Nortamérica i Karibe. Den e sektor di industria tambe balor agregá real a ekspandé, debí na un kresementu den aktivitat na refinaria Isla i mas reparashon di barku.

Na Sint Maarten, por atribuí e ekspanshon real di Produkto Interno Bruto durante 2013 na un kresementu den sektor privá miéntras e kontribushon di sektor públiko tabata negativo. Prinsipalmente e sektornan di komèrsio por mayor i por detal i di konstrukshon a kontribuí na e kresementu den sektor privá. E desaroyo positivo den sektor di komèrsio por mayor i por detal tabata resultado di un kresementu den tantu demanda doméstiko komo demanda turístiko. Balor agregá real den sektor di konstrukshon a subi pa motibu di mas invershon privá i invershon públiko, inkluyendo konstrukshon di e Simpson Bay Causeway.

Aktivitat den e sektor di restaurant i hotèl a debilitá durante 2013, pa motibu di un kresementu ménos pronunsiá di turismo di estadia i di turismo krusero. Turismo di estadia a oumentá, danki na mas bishitante di Suramérica, Nortamérica i Karibe. Sinembargo, e oumento di turismo di estadia for di Nortamérica i Karibe tabata ménos fuerte kompará ku 2012. Mientrastantu, e kantidat di turista Oropéo a baha, prinsipalmente dor di ménos bishitante for the Hulanda i Fransia. E desaroyo di turismo krusero ta kuadra ku e kresementu den e kantidat di barku krusero ku a bishitá haf di Philipsburg durante 2013.

Despues di e kaida na 2012, aktivitat den sektor di industria a ekspandé na 2013, pa motibu di un kresementu di aktivitat di reparashon di yate ku a bishitá Sint Maarten. E sektor di utilidat tambe a kontribuí positivamente na e kresementu ekonómiko, debí ku tantu produksjon komo konsumo di awa i elektrisidat a oumentá.

E sektornan di transporte, almasenamentu i komunikashon i servisio finansiero a kontribuí negativamente na e Produkto Interno Bruto real di Sint Maarten na 2013. Produkshon real a baha den sektor di servisio finansiero debí na un bahada di entrada di interes neto di bankonan lokal. Mientrastantu, balor agregá real a baha den sektor di transporte, almasenamentu i komunikashon dor di un kaida di aktividat den transporte marítimo, moderá pa un kresementu den transporte aéreo i aktividatnan relashoná ku aeropuerto. E prestashon di haf di Sint Maarten tabata desfavorabel, komo ku e kantidat di barku ku a bishitá haf a baha. Aktividatnan di transporte aéreo a subi na Sint Maarten dor ku Winair a umentá su kapasidat i e kantidat di destinashon. Entre tantu, aktividat relashoná ku transporte aéreo a krese na 2013, danki na un subida di e kantidat di turista di estadia, apesar ku e tasa di kresementu tabata ménos fuerte ku na 2012. Sinembargo, e kantidat di buelo komersial a kai.

Durante 2013 e medidanan ku gobièrnu di Kòrsou mester a tuma pa kumpli ku e instrukshon ofisial imponé na 2012 pa Konseho di Minister di Reino a dominá finansa públiko. E medidanan aki a enserá introdukshon di un seguro básiko general, i umento di e edat di penshun di behes di 60 te 65 aña. Meta di e medidanan aki tabata pa frena gastu di salubridat i di seguridat sosial. Un otro medida ku gobièrnu a tuma tabata diferensiasion di e tarifa di “omzetbelasting.”

Apesar ku e medidanan aki tabatin un impakto negativo riba kresementu di Produkto Interno Bruto real di Kòrsou, nan a yuda mehorá e situashon di finansa públiko. Despues di un défisit di NAf.35,5 mion na 2012, gobièrnu di Kòrsou a registrá un surplus riba su presupuesto di NAf.82,5 mion na 2013. E mehorashon aki tabata danki na un bahada di e gastunan di gobièrnu, moderá pa ménos entrada di gobièrnu. E bahada den gastunan di gobièrnu tabata konsekuensia di prinsipalmente ménos gastu na produkto i servisio i un kaida den supsidio i transferensia, debí na ménos pago di parti di gobièrnu na famianan. Mientrastantu, entrada di gobièrnu a kai pa motibu di un bahada di e entradanan ku no ta di impuesto i otro entradanan. E kaida aki a resultá prinsipalmente dor di entrada risibí di Hulanda na 2012 relashoná ku e areglo di impuesto di Reino (BRK). Entradanan di impuesto a krese un poko, danki na un subida den entradanan di “omzetbelasting”, moderá pa un bahada den entrada di impuesto riba ganashi i entrada di derecho di importashon.

Meskos ku tabata e kaso den añanan anterior, gobièrnu di Sint Maarten a enfrentá e reto pa presentá un presupuesto balansá na 2013. Básikamente, e pais ta karesé e rekursionan humano i finansiero nesario pa desaroyá un atministrashon públiko integral. Komo konsekuensia di esaki, aprobashon di e presupuesto na 2013 a sosodé dia 16 di sèptèmber 2013 numa. Na 2013, Sint Maarten a registrá un défisit presupuestario di NAf.4,9 mion. Apesar ku e défisit na 2013 tabata ménos ku e défisit di NAf. 23,2 mion na 2012, e pais no a mantené su mes na e regla di un presupuesto balansá den niun di e dos añanan aki.

E défisit presupuestario na 2013 tabata ménos kompará ku 2012 dor di un kresementu den e entradanan di gobièrnu kombiná ku un bahada den gastunan di gobièrnu. E kaida di gastunan tabata prinsipalmente konsekuensia di ménos gastu na produkto i servisio, moderá pa un kresementu di e kontribushon na seguridat sosial, partikularmente fondonan

di salubridat. Mientrastantu, entradanan di gobièrnu a oumentá, prinsipalmente dor di un kresementu di entrada for di konseshon i lisensia. Sinembargo, entradanan di impuesto na 2013 a keda práktikamente igual ku na 2012.

Meskos ku tabata e kaso na 2012, e reservanan bruto di Banko Sentral a kai na 2013 ya ku finansiamentu eksterno no tabata sufisiente pa kubri e défisit riba kuenta koriente di balansa di pago. E kobertura promedio di importashon a baha di 3,4 luna na 2012 pa 3,3 luna na 2013 komo e bahada di e reservanan bruto ofisial tabata mas fuerte ku e kaida di importashon.

E défisit riba kuenta koriente a baha na 2013 kompará ku 2012, danki na un oumento den eksportashon neto di produkto i servisio. Sinembargo, e défisit riba kuenta koriente, siendo 15,9% di Produkto Interno Bruto, ta ainda haltu. E subida den eksportashon neto di produkto i servisio tabata resultado di un kaida den importashon, moderá pa un bahada den eksportashon. Por atribuí e kaida den importashon kompletamente na desaroyonan na Kòrsou. Partikularmente, ménos importashon dor di kompanianan den Zona Franka, e kaida den demanda doméstiko i ménos importashon di derivadonan petrolero a resultá den un kaida general di importashon. Na Sint Maarten di otro banda, importashon a krese dor di un oumento di demanda doméstiko, mas gastunan relashoná ku sektor turístiko i subida den aktividat di búnker. Eksportashon a baha prinsipalmente debí na un kaida den re-eksportashon dor di kompanianan den Zona Franka i ménos aktividat di búnker na Kòrsou. E kaida den eksportashon a wòrdu moderá pa mas entrada di divisa di turismo tantu na Kòrsou komo na Sint Maarten, mas ingreso di servisionan di transporte ofresé na eksterior i un oumento den entrada di refinashon i aktividat komersial dor di refinaria Isla. E balansa di entrada a keda práktikamente igual, miéntas ku e balansa di transferensianan koriente a empeorá. Por atribuí e último aki na un kaida den transferensianan koriente ku a risibí di eksterior kombiná ku un oumento den transferensianan koriente pagá na eksterior.

A finansiá e défisit riba kuenta koriente pa gran parti mediante finansiamentu eksterno. Esaki a keda reflehá mediante un empeoramentu di e kuenta di fianza i di krédito, e kuenta di invershon den portafolio i e kuenta di invershon direkto. E empeoramentu di e kuenta di fianza i di krédito tabata relashoná ku repatriashon di fondonan ekstranhero dor di institushonnan finansiero lokal, inkluso Banko di Seguro Sosial di Kòrsou, oumento den depósito di no-residentenan na bankonan lokal i un subida den krédito komersial risibí for di afó. E kuenta di invershon den portafolio a deteriorá pa motibu ku no a reinvertí bononan eksterno den portafolio di invershonistanan institushonal lokal den eksterior despues ku nan a vense. E bononan ku a vense aki tabata inkluso bononan ku entidatnan di Antia Hulandes a emití den pasado i ku gobièrnu Hulandes a asumí propiedat legal di dje den kuadro di e programa di saneamentu di debe. Mientrastantu, invershon direkto neto den e union monetario a krese, reflehando un oumento di obligashonnan di kompanianan lokal pa ku nan invershonistanan direkto di afó. Ademas, demanda di invershonistanan direkto lokal riba nan kompanianan afiliá afó a baha. Transferensianan neto di kapital pa e union monetario a baha un poko durante di 2013 ya ku manera akordá den e programa di saneamentu di debe, yudansa di desaroyo di Hulanda ta keda terminá gradualmente.

E montante na sèn i plakanan di depósito a krese di un forma ménos fuerte na 2013 kompará ku 2012. E ekspanshon na 2012 tabata eksklusivamente danki na un oumento den e aktivonan interno neto. Kontrario na esei, aktivonan eksterno neto a baha tantu na bankonan komersial komo na Banko Sentral. E oumento den aktivonan interno neto tabata resultado di un subida di e partida “diverso” di balansa a konsekuensia di un kaida den kapital i reserva di e sistema bankario. Ademas, e sektor gubernamental a kontribuí na e ekspanshon di aktivonan interno dor di un bahada neto den depósito di gobièrnu di Sint Maarten i gobièrnu sentral di Antia Hulandes serka e sistema bankario. Sinembargo, e oumento den aktivonan interno neto a wòrdu moderá dor di un bahada den ekstenshon neto di krédito na sektor privá. E último aki tabata resultado di un kaida den ekstenshon di fianza tantu na Kòrsou komo na Sint Maarten.

Durante 2013, Banko a kontinuá su maneho monetario stringente debí na e défisit haltu riba kuenta koriente di balansa di pago i e tendensia di bahada di divisa. Konsekuentemente, a oumentá e porsentahe di reserva rekerí gradualmente di 14,25% na fin di 2012 pa 17,00% na fin di 2013. Ademas, Banko a ofresé mas Sertifikado di Depósito (CD) kontra diferente tèrmino di vensementu pa hasi e benta di e sertifikadonan aki mas atraktivo pa bankonan. No opstante esaki, inskripshon durante di e benta kada kinsena tabata ménos ku e montante ofresí, resultando den un kaida den e montante di Sertifikado di Depósito den sirkulashon. Tambe Banko a prolongá na dos okashon durante 2013, e medida di krédito introdusí na 2012 pa kontené ekspanshon di krédito. Na final di 2013, un kresementu máksimo di krédito di 3% tabata permití kompará ku e nivel na ougùstus 2012. E medida di krédito ta splika un parti di e kaida den ekstenshon di krédito privá, partikularmente na Kòrsou. Na Sint Maarten, ekstenshon di krédito privá a bin ta kai for di 2011.

KONSIDERASHONAN DI MANEHO

Komo parti di proseso di desmantelashon di Antia Hulandes, Hulanda i e entidatnan di Antia Hulandes a akordá un areglo di saneamentu di debe na 2006. Konsekuentemente, Kòrsou i Sint Maarten a drenta un estado konstitushonal nobo ku un peso di debe públiko liviano. Na mes momento sinembargo, ámbos pais a bira suheto na un seri di regla presupuestario manera stipulá den e Lei di Reino di Supervishon Finansiero.

Un evaluashon di e desaroyonan den finansa públiko di Kòrsou i di Sint Maarten durante e último kuater añanan ta mostra ku kumplimentu ku e reglanan presupuestario aki a kousa na ámbos pais un oumento sin presedente di aktividat riba tereno di maneho. Na 2012, Kòrsou a risibí un instrukshon oficial di Konseho di Minister di Reino ya ku e no a kumpli ku e regla di presupuesto balansá na 2010 ni 2011. E instrukshon aki tabata inkluí medidanan pa prevení un défisit presupuestario na 2012 i pa kompensá e défisit registrá na 2010 i 2011. Konsekuentemente, gran parti di e medidanan presupuestario tumá na 2013 tabatin komo meta prinsipal kumpli ku e instrukshon aki.

Na Sint Maarten, e reto prinsipal for di 2011 ta pa presentá un presupuesto ku ta kumpli ku e reglanan presupuestario manera stipulá den e Lei di Reino di Supervishon Finansiero miéntas e pais tin un skarsedat di rekursu atministrativo. Na 2013, meskos ku tabata e

kaso e añanan anterior, a akordá e presupuesto den lei ku un retraso bastante grandi. Konsekuensia di esaki tabata ku no a ehikutá diferente inisiativa di maneho òf a implementá nan ku un retraso.

For di momento ku Kòrsou i Sint Maarten a bira paisnan outónomo den Reino, maneho di ámbos pais tabata konsentrá riba kumplimentu ku e kondishonnan stipulá den e Lei di Reino di Supervishon Finansiero. Miéntras ku generalmente tin konsenso ku e maneho aki ta yuda e paisnan realisá un situashon finansiero saludabel i konsekuentemente un ambiente makroekonómiko stabil, tin tambe e preokupashon ku ta duna poko atenshon na otro áreanan importante di maneho, inkluso maneho pa stimulá kresementu ekonómiko duradero. Ounke invershonnan públiko manera konstrukshon di un hòspital nobo na Kòrsou i invershon den infrastruktura públiko di Sint Maarten ta kontribuí positivamente na kresementu ekonómiko riba término korto, gobièrnu mester enfoká tambe riba akshonnan pa krea un ambiente ku ta kontribuí na mas invershon privá, ya ku na final di kuenta, invershon privá ta e motor di kresementu ekonómiko duradero.

No opstante e resistensia demostrá durante di e krísis finansiero mundial na 2008 – 2009, kresementu ekonómiko den nos union monetario a keda moderá. Mirando e riesgo ku demanda eksterno lo keda suak, kresementu den e añanan benidero lo dependé di nos abilidadat pa krea e kondishonnan makroekonómiko i struktural ku ta stimulá kresementu. Diferente intento hasí pa dirihí produkshon den direkshon di e sektornan ku produktivitat haltu manera dòk, refinaria i sektor finansiero internashonal te ainda a duna masha poko fruta. E efekto kombiná di abilidadatnan i teknologia mas desaroyá i e interakshon ku sobrá di ekonomia por lo general ta resultá den un oumento di produktivitat den e otro sektornan i mas insentivo pa invershonnan di kapital.

Realisashon di un trayekto di kresementu dinámiko ta rekerí mas fleksibilidadat pa move rekursionan entre sektornan, mas esfuerso pa redusí e alokashon robes di rekurso, i kapasidadat pa inová i apliká mas konosementu i téknikanan di produkshon basá riba abilidadat, den nos sektornan di servisio.

Pa stimulá oumento di produktivitat, i di e forma ei un potensial kresementu ekonómiko, nos prioridatnan di maneho mester inkluí mehoramentu di e kalidat di enseñansa, oumentu di fleksibilidadat riba merkado laboral i kreamentu di un klima di invershon mas atraktivo.

Den e kuadro aki, tantu Kòrsou komo Sint Maarten mester atendé ku e infleksibilidadat riba nan merkado laboral i redusí gastu di hasi negoshi. Den nos union monetario, e merkado di kapital ta karakterisá pa un ekseso di likides, debí na entre otro implementashon di e programa di saneamentu di debe. Pa e motibu ei, e desaroyo débil di invershon privá na ámbos pais no ta konsekuensia di falta di kapital sino falta di konfiansa serka invershonista. E último aki ta afektá pa instabilidadat polítiko, inkonsistensia den maneho i insertidumbre tantu na Kòrsou komo na Sint Maarten. Gobièrnu di ámbos pais mester restourá konfiansa di invershonista pa di e forma ei realisá un ritmo di kresementu mas fuerte i duradero. E prestashon ekonómiko debil di ámbos pais durante di último añanan no a kontribuí pa redusí e desempleo haltu te un nivel sosialmente aseptabel ni tampoko pa krea espasio presupuestario pa kumpli ku e nesidatnan sosial. Pa realisá un ritmo di kresementu mas fuerte mester aprobá i implementá un agènda di reforma ku ta inkluí

reforma riba tereno di enseñansa, merkado di labor i klima di invershon. Esaki ta nifiká ku esunnan enkargá ku determinashon di maneho mester dediká atenshon direkto na stimulashon di kresementu pa medio di maneho apropiá i dirigí riba kresementu i no desviá atenshon pa asuntunan ku ta bai kontra di e metanan aki. Esaki ta rekerí pasenshi i determinashon. Den e konteksto aki nos mester realisá nos mes ku, entre otro, nos no por logra kresementu pa medio di invershonnan direkto di afó si e terenonan disponibel ta ankrá den opshonnan spekulativo. Tampoko nos no ta realisá kresementu si nos no atendé ku e strukturanan monopolístiko den e sektornan importante di nos ekonomia. Pa e motibu aki, diálogo i koperashon entre sektor públiko i sektor privá ta nesario. E kumbre ekonómiko ku resientemente a tuma lugá na Kòrsou ta un desaroyo positivo den e kuadro aki. Durante di e kumbre, representantenan di e partnernan di koalishon i sektor privá a akordá algun akshon ku nan ta bai tuma konhuntamente pa redusí desempleo bou di hóbennan i stimulá kresementu di aktividat den sektor privá. Ademas, mester atendé ku situashonnan ku ta kousa un alokashon robes di rekursu i di e forma ei impedí kresementu. Por ehèmpel opshonnan riba desaroyo di tereno ku gobièrnu ta pone disponibel pa invershonistanan sin ku ta usa esaki nan, i e monopolio riba maneho di kargamentu den haf.

Pa e union monetario ta eksitoso, kordinashon di maneho makroekonómiko ta indispensabel. Sinembargo, no opstante e argumentunan fuerte na favor di e tipo di kordinashon aki, ta parse ku maneho den e union monetario ta sosodé for di un perspektiva di isla na lugá di for di un konteksto di union monetario. Kordinashon en kambio, ta stimulá konsiderashon mutuo di maneho i ta resultá den oumento di bienestar na ámbos pais den e union monetario.

Mientrastantu, retonan riba tereno di finansa públiko ta pinta na horizonte. A konsekuensia di envesimentu di poblashon, gobièrnu di Kòrsou mester redusí e inefisiensi den salubridat públiko, ku aktualmente ta pone un peso grandi riba presupuesto di gobièrnu. Ademas, mester baha e gastunan operashonal di e aparato públiko. Den kaso di Sint Maarten, gobièrnu mester krea e kapasidat nesario pa ehersé e tareanan públiko, inkluyendo servisio di impuesto. Ounke Sint Maarten konosé kresementu ekonómiko, entrada di impuesto ta ménos ku e kresementu aki. Ku otro palabra, na Sint Maarten tin un problema ku kumplimentu ku e responsabilidat di paga impuesto. Por solushoná e problema aki solamente si e rekursonan nesario ta disponibel.

Un di e bentahanan di e areglo di saneamentu di debe ta e asina yamá “lopende inschrijving.” Di akuerdo ku e regla aki, “Nederlandse Agentschap van de Generale Thesaurie” ta legalmente obligá pa suskribí pa e montante kompleto na momento ku e paisnan Kòrsou i Sint Maarten emití bono. Ademas, e instansha aki ta suskribí kontra e porsentahe di interes ku ta aplikabel riba merkado di kapital Hulandes. E porsentahe di interes aki ta konsiderablemente mas abou ku e interes eksistente pa bononan denominá na florin emití na Kòrsou i Sint Maarten. Konsekuentemente, finansiamentu di invershonnan públiko ta kosta ménos ku bou di sirkunstanshanan normal, loke ta benefisioso pa finansa públiko. Sinembargo, mester evitá na tur momento ku e debe públiko un biaha mas ta krese di un forma deskontrolá.

Den e Lei di Reino di Supervishon Finansiero, e mekanismo mas importante pa prevení kresementu deskontrolá di debe ta e norma di gastu di interes. E norma aki ta stipulá un plafont di interes anual igual na 5% di e entrada averahe di gobièrnu di e tres añanan anterior. Den e areglo aktual, no ta tuma den konsiderashon e kuota di debe, ku ta un indikadó importante di e kapasidat di un pais pa kumpli ku pago di su debe riba término largu. Ounke ku aktualmente e kuota di debe di Kòrsou i Sint Maarten ta relativamente abou, e por krese rápidamente den e klima aktual di interes abou. Esaki por sosodé prinsipalmente si kresementu ekonómiko di e paisnan ta débil. Pues pa e kuota di debe keda na un nivel sostenibel, i.e., bou di 40% di Produkto Interno Bruto, oumento di e debe di gobièrnu no por surpasá kresementu di e Produkto Interno Bruto.

E maneho monetario di Banko, i.e., subida di e porsentahe di reserva rekerí i e medida di krédito a kontribuí na un mehorashon di e situashon riba e balansa di pago. Esaki ta keda reflehá pa e bahada di e défisit riba kuenta koriente i –for di e último lunanan di 2013 – un tendencia di kresementu den reserva bruto di Banko. Sinembargo, e situashon riba nos balansa di pago ta keda preokupante komo e défisit riba kuenta koriente komo e porsentahe di Produkto Interno Bruto ta ketu bai haltu i no ta sostenibel. Manera indiká ya na vários okashon, maneho monetario stringente ta stroba kresementu ekonómiko riba término medio. Pa e motibu ei, ta sumamente nesesario pa gobièrnu di tantu Kòrsou komo di Sint Maarten desaroyá maneho pa atraé invershonistanan di afó i ekspandé nos base di eksportashon. Di e forma ei por solushoná e problema riba balansa di pago di un forma mas duradero. Ta solamente un aserkamentu basá riba eksportashon ta krea un base sólido pa progreso di ámbos pais.

Riba tereno di supervishon di sektor finansiero, Banko ta wardando riba aprobashon den parlamento di tantu Kòrsou komo Sint Maarten di e konsepto di lei pa harmonisashon i aktualisashon di e leinan di supervishon vigente i e konsepto di lei ku ta someté kantornan di transakshon di sèn na supervishon di Banko. Ku aprobashon di e leinan aki, Banko por ehersé su tarea di supervishon di un manera mas efektivo. Ademas, Banko ta sigui mehorá su maneho di supervishon basá riba riesgo konsentrando su rekursionan riba e áreanan ku ta mas riesgoso. Tambe Banko ta pone mas énfasis riba evaluashon di e maneho di riesgo serka e institutonan bou di su supervishon. Ademas Banko ta ekspandiendo tambe su tareanan ku supervishon pa loke ta trata komportashon riba merkado di institutonan finansiero. Esaki ta enserá, entre otro, supervishon di e forma kon institutonan ta informá i konsehá nan klientenan i e forma kon nan ta atendé ku keho. Por último, Banko a kontinuá i ekspandé su koperashon ku otro institutonan di supervishon den Reino Ulandes i vários instituto di supervishon internashonal pa di forma ei mehorá su maneho di supervishon.

E.D. Tromp
Presidente